



¿El Escándalo para los musulmanes es el *Cómo* o el *Quién*?

Por Fred Farrokh

Como un cristiano de trasfondo musulmán, puedo apreciar los muchos desafíos que la iglesia ha enfrentado durante los últimos catorce siglos en la presentación del evangelio a los musulmanes. No es sorprendente, que existe mucho debate en los círculos cristianos sobre cómo mejorar cumplir a cabalidad esta comisión. La línea de falla en este debate parece haberse establecido encima de los problemas de traducción relacionados a la divinidad, los términos familiares “Padre” e “Hijo de Dios”. Desde que las traducciones de la Biblia descansan sobre ciertos fundamentos teológicos y misionológicos, cualquier cálculo erróneo en la colocación de estos fundamentos inclinará fuera de la plomada a toda la “Casa de Traducción”.

En este artículo sugiero que cristianos y musulmanes tienen algunos puntos de creencia similares con respecto al cómo en cuestión: ¿Cómo entró Jesús en el mundo? Concluiré que el escándalo principal para los musulmanes es el quién en cuestión: ¿Quién es este Jesús que ha venido al mundo? El escándalo primario es la procreación divina; el último es la encarnación divina. En el Islamismo, el bebé que crece en el vientre de María es parte de la creación. En el Cristianismo, el bebé que crece en el vientre de María es realmente el Creador.

Por depositar tanto énfasis en explicar aparte la procreación divina, tendemos a perder terreno en la presentación de la encarnación divina. Este desequilibrio tiene un profundo efecto en el evangelismo musulmán, por lo cual la traducción de la Biblia en las lenguas musulmanas juega un papel inestimable. Yo espero reflejar la perspectiva de una persona de trasfondo musulmán de como he percibido y luchado con estos conceptos.

El Modo de pensar musulmán y el Escándalo de la Procreación Divina

Mucho ha sido escrito sobre lo que llamaré el “Escándalo de la Procreación Divina”, la creencia de los musulmanes que los cristianos han reducido al Dios Todopoderoso a un ser que ha sido sexual y biológicamente engendrado como un hijo a través de una mujer humana. Un destacado traductor de la Biblia Wycliffe hace la siguiente valoración con respecto al “Hijo de Dios”: “El significado biológico de esta frase y sus connotaciones blasfemas están tan profundamente arraigados en las mentes de la mayoría de los musulmanes que es simplemente imposible borrarlos de sus mentes y corazones”.

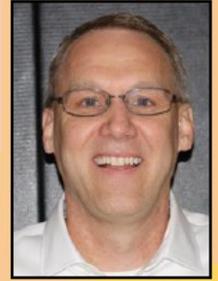


Hasta que todos escuchen

“¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han oído?” (Ro. 10:14 RV60).

Mark Brink

Director Internacional de
Iniciativa Global: Alcanzando a
los pueblos musulmanes



La persecución es normativa

En el reporte anual del 2017, el del Banco Central de Investigaciones sobre “Restricciones Globales en la Religión” menciona el estado alarmante de oposición religiosa en nuestro mundo: “Entre los 25 países más poblados del mundo, Rusia, Egipto, India, Pakistán, y Nigeria tenían los niveles globales más altos de restricciones gubernamentales y hostilidades sociales que involucran la religión”. En cuatro de los cinco países listados, el Islam juega un papel muy fuerte en la oposición religiosa. El nivel de restricción y violencia contra los cristianos en Nigeria y Pakistán en años recientes debe llevarnos a nuestras rodillas en intercesión por nuestros hermanos y hermanas en Cristo. Nosotros no debemos olvidarnos de la Iglesia en estas tierras, como ellos hacen realidad su fe en tiempos hostiles. Nosotros tenemos una responsabilidad, como compañeros creyentes, a sufrir con aquéllos que sufren por Cristo.

Muchos cristianos en el Occidente luchan con el concepto que la persecución es normativa y beneficiosa. En tierras donde las personas disfrutaban de libertad religiosa, podemos llegar a

ser insensibles con el sufrimiento, discriminación, y persecución que gran parte de la Iglesia global enfrenta. Donde existe la persecución, la iglesia crece fuerte, pero esto tiene un costo. Jesús aclaró que el piadoso sufrirá la persecución y no estará exento (2 Ti. 3:12). En el Sermón del Monte, Jesús expone este principio de Su Reino: “Bienaventurados sois cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo. Gozaos y alegraos, porque vuestro galardón es grande en los cielos; porque así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros”. (Mt. 5:11-12). Los resultados de persecución son alegría, madurez, y estabilidad. Creyentes que vienen de un trasfondo musulmán entienden que la persecución no es algo para ser evitado, sino más bien para ser esperado y está integrado al proceso de crecimiento en sus vidas.

A pesar de los desafíos y persecución experimentados hoy, el número de musulmanes que están viniendo a la fe en Cristo continúa creciendo. En un entrenamiento reciente en el Medio Oriente, un líder asiático, hablando sobre lo que Dios ha hecho entre los musulmanes en su país, declaró que el “futuro de la iglesia está en las manos de líderes cristianos de trasfondo musulmán”. Obviamente, este líder estaba enfocado en países que son predominantemente musulmanes, y donde muchos convertidos provienen de trasfondo musulmán. Este hermano continuó para confirmar que Dios está construyendo Su reino en lugares muy difíciles donde la persecución es desenfrenada, y Él no se detendrá en esta misión. Los musulmanes están siendo salvados a gran costo, y tomando su lugar en la Iglesia de Jesucristo. Ellos están haciendo discípulos y líderes dentro de la Iglesia global. Nosotros debemos levantarnos con ellos en oración y proporcionar entrenamiento y discipulado a medida que crece la Iglesia. ¡Permítanos regocijarnos juntos en los actos poderosos de gracia que ocurren en algunos de los lugares más difíciles en la tierra!

A primera vista, uno podría pensar que musulmanes y cristianos comparten creencias similares. Sin embargo, en la doctrina esencial de la Deidad de Jesús, existe un gran abismo. Jesús es la Persona definitiva que distingue el Cristianismo del Islam. O Jesús es simplemente otro profeta, como el Islam cree, o Él es el Dios y Salvador del mundo, como los cristianos proclaman. Esto no puede ser de ambas formas. Muchas personas alrededor del mundo simplemente ven a Jesús como una figura histórica influyente, pero para nosotros, como creyentes, Él es el Precioso Cordero de Dios que quita el pecado del mundo.





Noticias del Mundo Musulmán

Brunson en la balanza *Turquía*

Relacionado a la detención del pastor americano Andrew Brunson, la administración Trump sancionó a dos altos oficiales gubernamentales turcos, al Ministro de Justicia Abdulhamit Gul y al Ministro del Interior Suleyman Soyly, ambos líderes de las agencias responsables del arresto y encarcelamiento del nativo de Carolina del Norte, de 50 años de edad.

“La injusta detención del Pastor Brunson y la continuada prosecución por los oficiales turcos es simplemente inaceptable,” El Ministro del Tesoro, Steven Mnuchin dijo en una declaración: “El Presidente Trump ha hecho esto abundantemente claro, que los Estados Unidos esperan que Turquía lo libere inmediatamente”.

Después de un año y medio en prisión, Brunson está ahora detenido bajo arresto domiciliario. Él ha servido como un líder eclesiástico en Izmir por más de 20 años, y fue acusado de tener conexiones con una organización islámica culpada en el 2016 de intento golpista contra el gobierno de Erdogan y también acusado de tener conexiones con militantes Kurdos. Él ha negado todo los cargos.

“Nosotros no hemos visto ninguna evidencia que el Pastor Brunson haya hecho algo incorrecto y creemos que él es víctima de [una detención] improcedente e injusta por el gobierno de Turquía”, dijo Sarah Sanders, Secretaria de Prensa de la Casa Blanca. “Como resultado, cualquier propiedad o interés en propiedad de ambos ministros dentro de la jurisdicción americana está bloqueada y en general, se prohibió a las personas americanas de participar en transacciones con ellos”.

El gobierno turco ha declarado que no puede intervenir en el caso de Brunson porque está manejándose por el sistema judicial. Brunson ha tenido tres audiencias hasta la fecha en las cuales solamente el testimonio cuestionable de un testigo secreto ha sido presentado contra él. – *Christian Post*

Pastor iraní arrestado *Irán*

El pastor iraní, Youcef Nadarkhani ha sido llevado a la Prisión Evin, ubicada en la capital, Teherán, después de un violento ataque sorpresa en su casa, en la ciudad norteña de Rasht. El pastor fue sentenciado a 10 años en prisión en julio del pasado año, junto a tres miembros de su congregación, y había estado esperando una citación para cumplir su sentencia. Sin embargo, en lugar de ser convocado, como es la práctica habitual, oficiales vestidos de civil irrumpieron dentro de la casa del líder de la iglesia el domingo, temprano en la mañana, después que su hijo adolescente, Danial había abierto la puerta.

“Los funcionarios preguntaron por Youcef. Cuando Danial quiso llamar a su padre los funcionarios lo atacaron con un arma de electrochoque e incapacitaron a Danial. Cuando el Pastor Youcef vino, ellos también lo atacaron con un arma de electrochoque. Entonces, el Pastor Youcef fue vencido por las fuerzas, a pesar del hecho que, ni él ni su hijo, habían ofrecido resistencia alguna”, dijo Kiaa Aalipour de la organización de defensa, Artículo 18.

En julio del pasado año, el Pastor Nadarkhani y los miembros de la iglesia Yasser Mossayebzadeh, Saheb Fadaie y Mohammad Reza Omidi, quienes aún esperan por su propia citación judicial, fueron declarados culpables de “actuar contra la seguridad nacional” por “promover el Cristianismo Sionista” y abrir “iglesias en las casas”. También sentenciaron a Nadarkhani y Omidi, a dos años de exilio interior. Ambos cumplirán su sentencia en el sur de Irán, lejos de sus familias en Rasht.

Nadarkhani ha sido arrestado y encarcelado varias veces en años recientes. Él anteriormente, cumplió casi tres años en la Prisión de Lakan en Rasht por apostasía, un cargo por el cual una vez, él enfrentó la pena de muerte, antes de su liberación en 2012. – *World Watch Monitor*

¿El Escándalo para los musulmanes

Continúa de la

Desconozco de cualquier estudio científico o investigación de musulmanes que corroboren esta aseveración. No obstante, si la declaración fuera verdad, entendería lógicamente que esta blasfemia reduciría abruptamente cualquier interés que un lector musulmán tendría en explorar más allá el mensaje bíblico. De hecho, éste es un argumento en uso para justificar las libertades de los traductores bíblicos tomando en expresión los términos familiares de divinidad en los idiomas musulmanes hablados, especialmente donde esos idiomas retienen ambas palabras biológicas y no-biológicas para estos términos familiares.

Defiendo que existen tres razones principales, en contra de que el escándalo procreacional ha sido exagerado. Primero, es falso. Mientras la Encarnación es realmente una enseñanza cristiana, la procreación divina no lo es, independientemente de los argumentos “comprensión es realidad”. Segundo, en casi tres décadas de conversaciones con los musulmanes actuales y los anteriores, mi impresión es que la Encarnación es un obstáculo mucho más grande a superar por los musulmanes en su respectivo camino a Cristo que es afrontado con el alegato de procreación divina. Tercero, cuando miramos el Corán como una obra post-bíblica, se dedica mayor atención a combatir la encarnación divina que a la procreación divina. Mahmoud Ayoub escribe: “Debe notarse que el Corán declara que la creencia cristiana en la Trinidad es una posición religiosa extremista. El asunto de Dios teniendo un hijo es mencionado solamente de pasada como parte de este extremismo en la fe”.

Perspectiva islámica y bíblica del nacimiento virginal

Como ya se ha dicho, uno podría sostener la opinión que cristianos y musulmanes tienen algunos puntos similares de creencia en cómo Jesucristo entró en el mundo. El profeta del Islam creyó claramente que Alá podía obrar milagros, y aceptó el testimonio que Jesucristo nació en este mundo a través de su madre la virgen María. En el Corán, el primer relato del nacimiento de Jesús se encuentra en el sura decimonoveno, nombrado después María por sí mismo:

El Libro relata (la historia de) María, cuando ella se retiró de junto su familia y se fue hacia el Este. Ella se puso un velo (para protegerse) de ellos; entonces Nosotros le enviamos nuestro ángel, y él apareció ante ella como un hombre en todos los aspectos. Ella dijo: “Busco refugio de usted en (Alá) el Misericordioso: (no cercano) si usted teme Alá”. Él dijo: “No, sólo soy un enviado de tu Señor, (para anunciar) a usted el regalo de un hijo santo”. Ella dijo: “¿Cómo yo tendré un hijo, ya que ningún hombre me ha tocado, y yo no soy incas-

ta?” Él dijo: “Así (será):” Tu Señor ha dicho, “Esto es fácil para Mí: y (Nosotros deseamos) destinarlo como una Señal hacia los hombres y una Misericordia de Nosotros”: “Esto es un asunto (así) decretado”. Entonces ella lo concibió, y se retiró con él a un lugar distante. (19:16-22)

En el pasaje coránico citado anteriormente, Jesús fue llamado por el ángel “santo hijo”, para apoyar inmediatamente a María frente a las demandas de inmoralidad que naturalmente, la perseguirían cuando el embarazo y el nacimiento se conocieran.

Note que tanto la Biblia, como el Corán, usan el adjetivo “santo” (Griego: *hagion*; Árabe: *zakiyyan*) significando la pureza de la concepción. Lucas registra un pasaje similar en la Biblia (1:34-35, NASB): “María dijo al ángel, ¿Cómo puede ser esto, pues yo soy virgen?” El ángel respondió y le dijo, ‘El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; y por esa razón el santo Niño será llamado el Hijo de Dios’”.

Los musulmanes necesitan investigar sólo tres casos de humanos sin padre: Adán, Eva, y Jesús. Adán y Eva no nacieron como los infantes, fueron creados como adultos por Alá. Los musulmanes ortodoxos no tienen ninguna dificultad entendiendo o explicando el origen de Adán y Eva, pues Alá bien puede haber logrado este acto creativo. El Corán enseña que Alá también pudo haber provocado que Jesucristo fuera concebido en el vientre de María con facilidad, pues todas las cosas son posibles para Alá. Esta aceptación del Nacimiento virginal, junto con la apreciación por los milagros de Jesús, les da una cierta afinidad a los musulmanes ortodoxos por Jesucristo. La mayoría de los misioneros entre los musulmanes habrán oído que sus amigos musulmanes declaran estas desesperadas palabras: “¡Nosotros creemos en Jesucristo, *alaihi as-salaam*, mejor que usted!”

Los pasajes citados sobre establecen algunos puntos de acuerdo entre el Cristianismo y el Islam en la pregunta de cómo Jesucristo entró en el mundo. Ambos demuestran la clara vindicación de una mujer virgen quien fue escogida por Dios para dar a luz a un niño sin precedente. El único escándalo que enfrentan la valiente María y José fue la suposición por sus pares de inmoralidad sexual humana.

El escándalo del Quién. La posición bíblica

Habiendo establecido que la Biblia y el Corán tienen algunos puntos de similitud con respecto a cómo Jesús entró en el mundo, la pregunta gira alrededor de ¿quién en realidad fue este Jesucristo que entró en el mundo? Brevemente, la narrativa bíblica afirma que Dios mismo entró en el espacio y

es el *Cómo* o el *Quién*?

página 1

el tiempo revestido de un cuerpo humano (Juan 1:1, 14). Su misión era vivir la vida sin pecado que nadie podría vivir, mientras se calificaba a sí mismo para ofrecerse en muerte sustitutiva que nadie más podría ofrecer (2 Co. 5:21). Isaías 9:6 demuestra que la Encarnación no es meramente un concepto del Nuevo Testamento, identificando al “hijo que nos es dado” como “Dios Poderoso”. Mientras otros profetas pueden ser considerados ciertamente como siervos de Dios, solo Cristo es el Hijo eterno. El autor de Hebreos compara a Moisés con el Señor Jesucristo como sigue: “Ahora Moisés fue fiel en toda Su casa como siervo, para testimonio de aquellas cosas que serían habladas después; pero Cristo fue fiel como Hijo sobre Su casa...” (3:5, 6). La Filiación de Jesucristo implica ser de la misma esencia que el Padre. Éste era el mismo Jesús quien Gabriel indicó sería llamado el Hijo de Dios (griego, *huios tou theou*).

Jesús afirmó que esa redención pone goznes sobre la creencia en la Encarnación. “A menos que crean que yo soy, en sus pecados morirán” (Juan 8:24). Nadie menos que Dios era capaz de pagar el debido castigo ante Dios, en quien estaban ambos “justo y justificador” (Ro. 3:26). Los concilios eclesiásticos afirmaron la centralidad de la Encarnación para la ortodoxia bíblica. Individuos, como Arrio, quien sostuvo que Jesucristo siendo menos que Dios fuera considerado fuera de la familia de la fe. A lo largo de este período cristiano pre-islámico, el punto de presión se centró en la naturaleza y divinidad de Jesús. No había ninguna pregunta significativa sobre si Dios tuvo relaciones físicas con una mujer.

El Efecto de Tawhid (proclamación del Único) sobre la mente musulmana

Una lectura llana del Corán no deja ningún espacio disponible para Dios visitando la tierra en la forma de una persona, lo cual es la doctrina cristiana de la Encarnación. El Islam condena la creencia que Alá ha sido físicamente manifestado en el espacio y el tiempo como *shirk* (politeísmo), asociándose con otros compañeros mediante la transcendente Unidad, Alá. *Shirk* (politeísmo) es el pecado imperdonable en el Islam, declarado en el Sura Nisa: “Alá no perdonará (El pecado de) asociarse con otras divinidades; pero Él perdonará a quien Él favorezca pecados distintos que este: uno que junta a otros dioses con Alá, está extraviado, muy distante (de la verdad)” (4:116).

La idea islámica de *tawhid*, la naturaleza absoluta, indivisible, unificada de Alá, es el distintivo islámico. *Tawhid* no permite a Jesucristo ser Dios encarnado. El Sura Ma’ida señala: “Comete blasfemia quien diga: ‘Alá es Cristo el hijo de María’. Pues Cristo dijo: ‘¡Oh Hijos de Israel! Adoren a Alá,

mi Señor y su Señor’. Quienquiera que junte a otros dioses con Alá, Alá le prohibirá la entrada en el jardín, y el Fuego será su mansión. Allí los perversos no tendrán ya socorros que esperar” (5:72). Que la enseñanza se ponga directamente en la boca de Jesucristo agrega un énfasis particular a esta posición islámica.

Aunque *tawhid* es traducido como “unidad”, la connotación es más fuerte que esta simple palabra inglesa. En la traducción inglesa de la obra clásica de Muhammad Abduh, *Risalat at-Tauhid* (Tratado sobre la Unicidad de Dios), los traductores Ishaq Musa’ad y Kenneth Cragg enseñan: “Debe recordarse que *Tauhid* es un causativo y un sustantivo intensivo y nunca significa ‘unidad’, todavía menos ‘unicidad’, como una declaración abstracta. Es agresivo, por así decirlo, antiséptico: esto significa ‘la unidad’ intolerante de todo el pluralismo, en la subyugación ardiente de todos que se burlan o lo dudan”. Estos traductores reconocen como es debido que *tawhid* es un antiséptico islámico a la Encarnación.

Muchos chicos y chicas musulmanes aprenden a recitar el Sura Ikhlas (112) después de aprender los primeros suras, *Fatiha*. Bukhari (Vol. 9, Libro 93, Número 471) relaciona un *hadiz* que recitando *Surah Ikhlas* tiene tanto valor como recitar un tercio del Corán. *Ikhlas* comisiona a los musulmanes a recitar que Alá es el *ahad* (uno), y *lam yulid wa lam yulad*, “Él no engendra, ni es engendrado”. Mientras las dos partes de esta frase pudieran ser consideradas una condenación de tanto la procreación divina como la encarnación divina, su proximidad a la palabra *ahad*, y así su afin *tawhid*, las ubican en el contexto de una afirmación de absoluto monoteísmo y de esta manera, un rechazo de la encarnación. Un joven del Norte de África, a quien yo había discipulado me dijo de *Ikhlas*, “Éste es el sura de anti-encarnación”.

Edificando sobre este parecer, el Corán enseña que Jesús y otros profetas son meramente esclavos de Alá quienes ejecutan su orden. En el Sura 19:30, Jesús dice, “De hecho, yo soy el siervo de Alá”. El profeta del Islam, como el autor de Hebreos, entendieron la diferencia esencial entre el siervo y el Hijo. El Hijo indica unidad de esencia. La implicación teológica no tiene nada que hacer con la sexualidad o procreación. Mahoma rechazó claramente al Hijo, desde que requirió unidad de esencia con el Omnipotente. Registrado en el noveno sura, apropiadamente nombrado *Tawbah* (el Arrepentimiento): “Los judíos llaman a Ozair [Esdras] un hijo de Alá, y los cristianos llaman a Cristo el Hijo de Alá. Ése es un refrán de su boca; (En esto) ellos imitan a lo que los Incredulos de antaño decían. La maldición de Alá sea sobre ellos: ¡cómo ellos se engañan fuera de la verdad!” (9:30).

El material en la sección anterior socaba los argumentos tipo de “Jesús-en-el-Corán” que demanda que un Cristo Encarnado puede encontrarse en el propio Corán. Simplemente dicho que, encontrar a Jesús como Dios en las páginas del Corán sólo es posible por la sobreposición inapropiada de los significados bíblicos sobre los términos coránicos. Por ejemplo, la mención en el Corán (4:171) de Jesús siendo la “palabra” (kalimah) no se piensa por los musulmanes para referirse a la Segunda Persona co-eterna, co-igual de la Trinidad o el Logos de Juan. Se refiere meramente a Jesús siendo un enviado de Alá y portador de la palabra de Alá.

La referencia en el mismo verso de Jesús siendo un “espíritu de él” (ruhun min-hu) no hace a Jesús co-igual con el Espíritu Santo bíblico, la Tercera Persona del Trinidad. En el Islam, la teología del Espíritu Santo es subdesarrollada e inconsecuente; a menudo, los musulmanes piensan que el Espíritu Santo es Gabriel (comparando Sura 2:97 con 16:102). Por último, el título coránico de “Mesías” (como en Isa al-Masih) no implica en lo absoluto la autoridad divina del término en el Antiguo Testamento; por consiguiente, uno no puede ser sustituido por un término como “Hijo”, que similarmente lleva la connotación bíblica de divinidad, por lo cual ha sido pensado por algunos traductores para perpetuar el escándalo de procreación.

Defensa contra el Absurdo es un Tiempo Derrochado

Mientras arriba ha sido expresado que la indignación musulmana se levanta contra la idea que el Dios Todopoderoso fue sexualmente procreativo, también cristianos y judíos levantarían igual indignación. La afirmación de Dios, quien es espíritu (Juan 4:24), teniendo relaciones físicas con una mujer es simplemente absurdo. No es necesario ofrecer a una defensa contra un argumento tan descabellado como este. Por ejemplo, Nicodemo preguntó si él podía entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer de nuevo (Juan 3:4). Jesús no pierde tiempo dirigiéndose a la carnalidad y estrafalaria naturaleza de esta sugerencia inimaginable. Él se mueve sobre los temas espirituales más importantes. Yo observo todavía que los traductores bíblicos se esfuerzan por tranquilizar a los musulmanes todavía que Dios no tuvo relaciones sexuales con la madre de Esdras (vea Corán 9:30), o si la frase bíblica “Esdras hijo de de Seraías” (Ezra 7:1) era el hijo biológico, social, económico o funcional.

En el lado islámico, los chicos y chicas musulmanes aprenderán tempranamente sobre la historia de “Abu Lahab”, el “Padre de la Flama”, de Sura 111. Abu Lahab era tío paterno de Mahoma y un crítico severo del profeta. Él es el único enemigo del profeta mencionado por el nombre en el Corán, en este caso por su apodo (111:1, 3): “¡Perezcan las manos del Padre de la Flama... Será quemado pronto en el Fuego de Llama ardiente!”

De nuevo, esto es absurdo pensar que el “Padre de Flama” es una construcción biológica directa. (“Padre” aquí es del árabe Ab, cognado del hebreo Av, el cual es la misma palabra usada para “Padre” en las Biblias árabes). ¿Puede un ser humano engendrar una llama? Esto obviamente es un uso metafórico de la palabra “Padre” (Abu). Si fuera literal, Abu Lahab habrían sido el padre literal de una llama, y, debido a la relación sanguínea, Mahoma habría estado llamando sus propios

primos “llamas”. Note también que la esposa incrédula de Abu Lahab era Um Jamil bint Harb (“la Madre del Hermoso, la Hija de la Guerra”). Estos son sólo ejemplos en el árabe coránico dónde los términos familiares son usados metafóricamente. Interpretarlos literalmente produciría sólo el absurdo.

Conclusión: El Escándalo para los musulmanes es la Encarnación de Jesús, no su Concepción

Una comparación de las fuentes primarias documentales - la Biblia y el Corán-revela que ambos libros afirman el Nacimiento virginal de Jesucristo. Ninguna religión enseña que ese Dios tuvo relaciones físicas con una mujer. Mientras la Biblia enseña claramente que la salvación gira sobre la fe en el Dios Encarnado-Redentor, el Corán niega cualquier encarnación de Alá. La institución teológica islámica de tawhid ha hecho una barrera impermeable que evita la posibilidad de la visitación de Alá a la tierra en una forma tangible. Los musulmanes han desarrollado su propio distintivo teológico en el tawhid. Un respeto saludable precisa la concesión musulmana del “espacio personal” teológico inherentemente solicitado por este distintivo.

En conclusión, el bloque de tropiezo para los musulmanes no es cómo Jesús entró en el mundo, pero sí, quién es este Jesús. La Biblia enseña que el Señor Jesucristo es Dios encarnado. El Islam niega esto claramente. Ninguna manipulación o maquillaje de los términos traducidos pueden superar la divergencia. Finalmente, los musulmanes no pueden ignorar el desafío al distintivo islámico de tawhid que se presenta por el distintivo bíblico de encarnación divina.

Si los traductores bíblicos seleccionan la terminología alternada, no literal para “Padre” e “Hijo”, esperanzados que los musulmanes se sentirán aliviados que los cristianos no sostienen un punto de vista carnal de Dios, sus esfuerzos tienen el efecto de debilitar la Encarnación y el idioma Trinitario a través del cual Dios ha escogido revelarse a sí mismo. Como a tal, ellos comenzarán a derrumbar el distintivo bíblico del Señor Jesucristo como el Redentor Encarnado (aunque, ellos pueden argüir que están de hecho conservándolo). En el contexto musulmán, ésta es la crisis misionológica de nuestro tiempo.

Súplica final de un cristiano de trasfondo musulmán

Como un cristiano de trasfondo musulmán, estoy profundamente agradecido a todas las personas que han partido para compartir el evangelio con los musulmanes. Mi idea final es animar a los comunicadores cristianos (incluso traductores bíblicos) a permitirle a la Biblia misma presentar la última opción a los musulmanes. La verdadera opción es si creen que Dios ha visitado la tierra como el Señor y Salvador Jesucristo. La decisión si creen que Dios tuvo relaciones físicas con una mujer es exagerada e innecesariamente colocan a los cristianos en una ridícula posición defensiva. La opción anterior involucra de hecho, contar con la piedra de tropiezo, todavía, Él es el Dios estimado como la Principal Piedra angular. Aunque Él fue rechazado por muchos en Su día, y degradado por Mahoma a un simple profeta, puede a Jesucristo tener la gloria debida Su maravilloso Nombre. Como muchos cristianos de trasfondo musulmán pueden testificar, éste es el mismo Señor Jesucristo que caminó en el espacio y tiempo 2,000 años atrás.



RED DE LA ORACIÓN JUMAA

La Oración Jumaa está ahora
en Facebook. Por favor
únase hoy:
[Facebook.com/JummaPrayer](https://www.facebook.com/JummaPrayer)



Viernes 7 de septiembre de 2018. Por favor, ore por:

... *las transmisiones de radio de onda corta* dirigidas al interior de las áreas rurales de Bangladesh. De los 164 millones que componen la población de Bangladesh, 87% son musulmanes.

... *el ex-musulmán 'Timur' en Siberia*. Jesús le dio a Timur una visión de llevar el evangelio a sus compañeros Tártaros, un pueblo mayoritariamente musulmán, originalmente de Crimea.

... *por tres ex-musulmanes kurdos* en una importante ciudad del Medio Oriente, quienes recientemente aceptaron a Jesús como Señor y fueron bautizados en agua. Ore por una 'comunidad local de creyentes' para alimentarlos y discipularlos.

Viernes 14 de septiembre de 2018. Por favor, ore por:

... *los ministerios de compasión cristianos en el Líbano* enfocados en sanar la desesperación generada por décadas de disputa intercomunitarias. De 6 millones que componen la población del Líbano, 59% son musulmanes.

... *los cristianos nigerianos*. Los ataques por los yijadistas de Boko Haram han producido centenares de muertes de cristianos. De los 195 millones que componen la población de Nigeria, 50% son musulmanes.

... *Hamdan en Arabia Saudita, quien recientemente soñó con Jesús* y ahora lee la Biblia. Él batalla contra el miedo de ser "descubierto" por la familia. De los 33 millones que componen la población Saudita, 92% son musulmanes.

Viernes 21 de septiembre de 2018. Por favor, ore por:

... *las clases de equipamiento que serán impartidas en una importante nación caribeña* por miembros del equipo de Iniciativa Global del 22 al 24 de septiembre.

... *'Yahya', ex-musulmán*, un técnico militar en el Mar Negro, en la región de Asia. Mientras asistía a un servicio de Pascua, él cayó bajo convicción y se rindió a Jesús como Señor.

... *las iglesias en Jordania que atienden a refugiados sirios*, de los cuales la mayoría son musulmanes. De los 9.7 millones que componen la población de Jordania, 96% son musulmanes.

Viernes 28 de septiembre de 2018. Por favor, ore por:

... *las clases de equipamiento a ser impartidas en un colegio bíblico* en el área del Medio Oeste de E.U.A, por un miembro del equipo de Iniciativa Global desde el 1 al 5 de octubre.

... *capacitación para los líderes eclesiásticos de Indonesia para pastorear a su gente* con valor. Los imanes musulmanes influyentes han avivado la desobediencia civil e incitado a la violencia contra las Iglesias.

... *los musulmanes árabe parlantes en el Medio Oriente* quienes están respondiendo a los programas radiales, vía apps a teléfono móvil.

**ASÍ QUE RECOMIENDO, ANTE TODO, QUE SE HAGAN PLEGARIAS, ORACIONES,
SÚPLICAS Y ACCIONES DE GRACIAS FOR TODOS (1 Ti. 2:1 NVI)**

RED DE LA ORACIÓN JUMAA

La Oración Jumaa está ahora
en Facebook. Por favor
úñase hoy:
[Facebook.com/JummaPrayer](https://www.facebook.com/JummaPrayer)



Viernes, 5 de octubre de 2018. Por favor ore por:

... *Omar en Uganda*, quien encabeza un ministerio para 'rechazados', musulmanes convertidos a Cristo. Actualmente, 60 adultos musulmanes convertidos reciben formación profesional en la escuela de Omar.

... *Quetta, la sureña ciudad paquistaní*. De los 1.2 millones de habitantes en Quetta, 96% son musulmanes. Debido a la creciente presión contra los cristianos, muchos de ellos, están intentando abandonar el área.

... *los cristianos iraquíes*. El 75% de la población cristiana de Irak, la cual contaba en 1990 con aproximadamente 1.5 millones, han abandonado el país. De los 38 millones que componen la población actual de Irak, 95% son musulmanes.

Viernes, 12 de octubre de 2018. Por favor ore por:

... *las clases de equipamiento en Etiopía, a ser impartidas* por un miembro del equipo de Iniciativa Global desde el 18 al 26 de octubre.

... *los 600,000 cristianos que viven en Kuwait*, la mayoría son trabajadores invitados. Pídale al Señor que les permita a estos cristianos ser sal y luz. De los 4.1 millón que componen la población de Kuwait, 69% son musulmanes.

... *'Ali', ex-musulmán en Afganistán*, quien envió este mensaje a un ministerio cristiano: "Hace un año acepté a Jesús como mi Salvador. Por favor, presénteme a alguien en quien ustedes confíen para que pueda bautizarme".

Viernes, 19 de octubre de 2018. Por favor ore por:

... *las clases de equipamiento en India, a ser impartidas* por un miembro del equipo de Iniciativa Global desde el 22 al 26 de octubre.

... *el Sultanato de Brunéi*. Este Concilio islámico defiende la implementación de ley Charia que trata a los no-musulmanes como inferiores a los musulmanes. De los 427,000 que componen la población de Brunéi, 66% son musulmanes.

... *protección y crecimiento espiritual para el pequeño, pero creciente número de cristianos mauritanos* de trasfondo musulmán. De los 4.5 millones que componen la población de Mauritania, 99.5% son musulmanes.

Viernes, 26 de octubre de 2018. Por favor ore por:

... *un grupo de cristianos de trasfondos musulmanes en Grozni, Chechenia*. Grozni, la capital de la República de Chechenia en Rusia, tiene 276,000 habitantes, casi todos son musulmanes.

... *los 1-2 millones de cristianos* que permanecen dentro de los 40 millones que componen la población de Sudán.

... *las iglesias en la región de Sabah de Borneo Septentrional, Malasia*. Debido al número creciente de musulmanes "colonizadores", del total de la población de Sabah de 3.5 millón tiene ahora una mayoría musulmana.

**Todos los nombres de personas usados aquí son seudónimos.*

Intercede es una publicación bimestral de Iniciativa Global: Alcanzando a los Pueblos Musulmanes

PO Box 2730 Springfield, MO 65801-2730

1-866-816-0824 (gratis)

www.reachingmuslimpeoples.com www.jummaprayer.org